

Comité Consultivo de los Aprendices de Inglés al Nivel del Distrito (DELAC)

4 de noviembre del 2019 * 6:00 p.m. – 7:30 p.m.

Salón de Taller del Distrito Escolar Unificado de Madera

Minutas/**Minutes**

- Llamada al Orden/Call Meeting to Order** — Se convocó la reunión a las 6:03 p.m. por la presidenta de DELAC, Cristina González./**The meeting was called to order at 6:03 p.m. by DELAC President, Cristina Gonzalez.**
- Pasar Lista de Miembros/Roll Call**— 17 representantes de DELAC y 4 alternos estuvieron presentes. Se estableció un quórum./**17 DELAC representatives and 4 alternates were present. A quorum was established.**
Representantes Oficiales/Official Representatives: Lupe Jáuregui, Corina Tinoco, Gloria Tiznado, Cristina Gonzalez, Rosanna Zabel, Adela Mendoza, Maria N. Hernandez Mejia, Angelica Acevedo, Erandeni Medina, Rocio Oaxaca, Leticia Del Toro, Erica Ramos, Laura Ruiz, Hilda Vasquez, Maryann Kent, Socrates Hernandez, Maribel Velazquez
Alternos/Alternates: Abel Mendoza, Maria Elena Gomez, Magdalena Reyes, Sandra Lopez
Visitantes/Visitors: Francisco Abendano, Eric Zabel, Perla Barrita, Todd Lile, Sheryl Sisil, Rosa Rubio, Diana Flores, Marisela Jáuregui
Fideicomisarias/Trustees: Lucy Salazar, Joetta Fleak
Representantes de MUSD/MUSD Representatives: Nora Guillen, Berta Cisneros
Interprete/Interpreter: Angelica García
- Añadir/Eliminar Puntos de la Agenda/Add/Delete Items to the Agenda** — No hubo adiciones o eliminaciones a la agenda./**There were no additions or deletions to the agenda.**
- Lectura y Aprobación de las Minutas/Reading and Approval of Minutes** — Las minutas del 7 de octubre del 2019 fueron distribuidas y leídas a las personas presentes por la Secretaria de DELAC, Hilda Vásquez. Leticia Del Toro hizo la primera moción para aprobar las minutas como leídas, secundada por Erica Ramos. Moción aprobada./**The October 7, 2019 minutes were distributed and read to those in attendance by DELAC Secretary, Hilda Vasquez. Leticia Del Toro made the first motion to approve the minutes as read, seconded by Erica Ramos. Motion passed.**
- Informes de Oficiales/Comités/Reports from Officers/Committees** —
 - Procedimiento Uniforme de Quejas (UCP) - La Asistente del Superintendente de Servicios Educativos, Sheryl Sisil, proporcionó un resumen del proceso de quejas./**Uniform Complaint Procedures (UCP) — Assistant Superintendent of Educational Services, Sheryl Sisil, provided an overview of the UCP.**

Las siguientes son formas en que los padres pueden presentar una queja UCP: 1. Tres miembros del personal disponibles en el Distrito Escolar Unificado de Madera y Servicios Estudiantiles para ayudar. Se

llevará a cabo una grabación verbal de la queja. La queja será revisada para la aprobación de los padres; 2. Los padres también pueden presentar una queja en línea y en español (paso a paso sobre cómo presentar una queja en línea); 3. Los padres pueden imprimir el formulario en línea; y 4. Los Centros de Recursos para Padres pueden ayudar a los padres a presentar una queja./The following are ways parents can file a UCP complaint: 1. Three staff members available at the Madera Unified School District and Student Services to assist. A verbal recording of the complaint will take place. The complaint will be reviewed for the parents approval; 2. Parents can also file a complaint online and in Spanish (Step-by-step on how to submit a complaint online); 3. Parents can print the form online; and 4. The Parent Resource Centers can assist parents in filing a complaint.

Una vez que se ha presentado una queja, la queja será investigada y recibirá una respuesta de manera oportuna. Se proporcionaron ejemplos a los padres con respecto a qué tipos de problemas constituyen un UCP. Todas las demás inquietudes, como el comportamiento del alumno, la calificación y el trato del estudiante por parte del maestro, se deben informar al director o al subdirector de la escuela./Once a complaint has been filed, the complaint will be investigated and will receive a response in a timely manner. Examples were provided to parents in regards to what types of issues constitute a UCP. All other concerns such as student behavior, grading and teacher treatment of student should be reported to the school principal or vice-principal.

Se hicieron las siguientes sugerencias: 1. Mover el formulario UCP a la página de inicio; 2. Incluir preguntas frecuentes de UCP; y 3. Designar una página web con la lista de todos los formularios./The following suggestions were made: 1. Move the UCP form to the home page; 2. Include UCP frequently asked questions; and 3. Designate a web page with the listing of all forms.

6. Asuntos Pendientes/Unfinished Business —

A. Resultados del LCAP del 2018-2019 - Recomendaciones LCAP/adoptadas/LCAP Outcomes for 2018-2019 - LCAP recommendations/adopted:

1. Contratar a 5 maestros en asignación especial (maestros certificados) dedicados a EL/Hire 5 teachers on special assignment (certified teachers) dedicated to EL
2. Contratar a un coordinador para enfocarse en las escuelas primarias/DLI (Nora Guillén ahora supervisa el programa DLI y trabaja con la Universidad de Fresno para implementar el programa de residencia./Hire 1 coordinator to focus on elementary schools/DLI (Nora Guillen now oversees the DLI program and works with Fresno State to implement the residency program.
3. Considere los incentivos de salario para los maestros que brindan servicios a los estudiantes EL: debe negociarse con la Asociación de Sindicatos de Maestros./Consider salary incentives to teachers who provide services to EL students — Needs to be negotiated with the Teachers' Union Association.

4. Incluir el progreso del EL en la boleta de calificaciones/[Include the progress of the EL on the report card](#)
5. Enfocarse en el EL en el informe me2be/[Focus on the EL in the me2be report](#)

Los padres de habla hispana no pudieron entender el informe me2be. Los padres fueron enviados al centro de recursos de padres y el personal no pudo ayudar./[Spanish speaking parents were not able to understand the me2be report. Parents were sent to the PRC and the staff was unable to assist.](#)

7. [Asuntos Nuevos/New Business](#) —

- A. Evaluación de necesidades de DELAC — La Presidente González solicitó formar un subcomité para revisar la evaluación de necesidades y abordar los cambios recomendados al formulario. Nadie se ofreció como voluntario en el momento de la solicitud para participar en este subcomité./[DELAC Needs Assessment — President Gonzalez made a request to form a subcommittee to review the needs assessment and address any recommended changes to the form. No one volunteered at the time of the request to participate in this subcommittee.](#)
- B. Resultados de la evaluación sumativa ELPAC — Coordinadora Cisneros proporcionó un resumen de los resultados de ELPAC, una gráfica del número total de estudiantes EL hasta la fecha y el número total de estudiantes reclasificados hasta la fecha. /[ELPAC Summative Assessment Results — Coordinator Cisneros provided an overview of the ELPAC results, a graph of the total number of ELs to date and the total number of students reclassified to date.](#)
- C. Sello de Alfabetización Bilingüe de California — Coordinadora Cisneros hizo una breve presentación sobre el propósito del Sello de Alfabetización Bilingüe. Se entregó un folleto en español e inglés./[California State Seal of Biliteracy — Coordinator Cisneros made a brief presentation about the purpose of the State Seal of Biliteracy. A handout was provided in Spanish and English.](#)
- D. Membresía-Consentimiento de DELAC para compartir información personal — los representantes tuvieron la opción de dar consentimiento por escrito para compartir su información de contacto con los miembros de DELAC./[DELAC membership-Consent to share personal information — Representatives had the option to give consent in writing to share their contact information with the DELAC members.](#)

8. [Aporte público/Public input](#) — ¿Cómo apoyan las escuelas primarias a los recién llegados? ¿Cómo se apoya a mi estudiante cuando recibió buenas calificaciones pero no alcanza el examen estatal para la reclasificación?/[How are the elementary schools supporting Newcomers? How is my student being supported when she received good grades but falls short on the state test for reclassification?](#)

9. [Anuncios/Announcements](#)

- A. Conferencias de CABE — Se distribuyó la hoja para apuntarse/[CABE Conferences — A sign up sheet was distributed](#)
- B. Programa de Inmersión en Lenguaje Dual/[Dual Language Immersion \(DLI\)](#) — Un padre de DLI preguntó acerca de cómo se apoyaba a los estudiantes de inglés en el programa para aprender inglés durante el tiempo

designado de instrucción de inglés. Hay un nuevo programa para ayudar a los estudiantes de Washington Elementary. Este Programa de Lenguaje de Herencia en la escuela primaria Washington proporcionará a los alumnos de kindergarten con 80% de instrucción en español y 20% en inglés. Además, la mesa directiva tomó medidas para agregar un segundo programa modelo 90/10 de inmersión en dos idiomas en la escuela primaria Pershing a partir del año escolar 2020-2021 que comienza en Kinder. / [A DLI parent asked about how English learners in the program were being supported to learn English during designated English instruction time. There is a new program to help support students at Washington Elementary. This Heritage Language Program at Washington Elementary will provide kindergartners with 80% Spanish and 20% English instruction. Additionally, the board took action to add a second 90/10 model Dual Language Immersion Program at Pershing Elementary school beginning in the 2020-2021 school year starting in Kindergarten.](#)

C. Hablar Sobre los Temas de la Agenda Futura — ¿Cómo estás tú ayudando a los estudiantes que vienen de otros países? Un padre preguntó acerca de proporcionar recursos adicionales para su hija que recibe servicios de educación especial. Su hija solo habla inglés. El superintendente Lile abordó la preocupación del padre. / [Discuss Future Agenda Items — How are you helping students who are coming from other countries? A parent asked about providing additional resources for SPED services for her English only speaking child. Superintendent Lile addressed the parents concern.](#)

D. Próxima reunión/[Next meeting](#): 13 de enero del 2020/[January 13, 2020](#)

10. Aplazamiento/[Adjournment](#) — Se terminó la reunión a las 8:04 p.m. Erika Ramos hizo la primera moción y fue secundada por Laura Ruiz. / [Meeting adjourned at 8:04 p.m. Erika Ramos made the first motion and seconded by Laura Ruiz.](#)